

УДК 81.37

Глаголы мыслительной деятельности в англоязычном научно-популярном тексте

Евдокимова Екатерина Михайловна

Соискатель,

кафедра лексикологии английского языка,

преподаватель кафедры английского языка,

Московский государственный лингвистический университет,

119034, Российская Федерация, Москва, ул. Остоженка, 38;

e-mail: laminaria06@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается употребление глаголов мыслительной деятельности в англоязычном научно-популярном дискурсе; доказывается, что фрейм глагола в мыслительной деятельности является одним из самых распространенных фреймов, функционирующих в научно-популярном тексте. Отмечается, что данный фрейм сочетается с другими основными фреймами научно-популярного дискурса. Выбор автором тех или иных элементов фрейма глаголов мыслительной деятельности влияет на формирование смысловой структуры научно-популярного текста. Автор статьи делает обзор, какие лингвистические исследования проводились на тему глаголов мыслительной деятельности, рассматривает классификацию данных глаголов, составленную Л.Б. Нефедовой. Разработанная автором классификация глаголов мыслительной деятельности позволяет уточнить их функциональную роль в научно-популярных статьях. Анализируется частотность употребления различных типов глаголов мыслительной деятельности в данном типе дискурса. Автор выявляет причины различной частотности глаголов мыслительной деятельности, в каждой группе глаголов даются примеры их употребления в англоязычных научно-популярных изданиях.

Для цитирования в научных исследованиях

Евдокимова Е.М. Глаголы мыслительной деятельности в англоязычном научно-популярном тексте // Культура и цивилизация. 2016. № 4. С. 410-421.

Ключевые слова

Английский язык; научно-популярный стиль; глаголы мыслительной деятельности; фрейм; категоризация глаголов мыслительной деятельности; смысловая структура текста.

Введение

Цель статьи – рассмотреть функционирование фрейма глаголов мыслительной деятельности в англоязычном научно-популярном тексте. Данный фрейм является одним из самых широко представленных в изучаемом типе дискурса; более того, во фреймовой структуре научно-популярного текста фрейм глаголов мыслительной деятельности часто реализуется в сочетании с другими основными фреймами, а именно: с фреймом терминологии, интенсивов, эмотивной лексики, а также с фреймами, содержащими указание на ход научного исследования. В процессе изучения было установлено, что выбор автором тех или иных элементов фрейма глаголов мыслительной деятельности влияет не только на функционирование соседствующих элементов, но и на структуру всей статьи [Авдукова, 1976; Жаботинская, 2003].

Материалом исследования послужили 650 научно-популярных статей различной тематики, взятых из английских, американских и австралийского (ABCScience) источников, которые представляют собой бумажные или электронные версии газет и журналов, а также научно-популярные интернет-сайты.

Глаголы мыслительной деятельности в англоязычном научно-популярном тексте

Глаголы мыслительной деятельности (*to understand, to think, to know, to hypothesize, to decide, to draw conclusions, to suspect, to question, to memorise* и др.) были зафиксированы в каждой рассмотренной статье. Это объясняется тем, что научно-популярный дискурс тем или иным образом связан с научной сферой, изложением научного материала, и это, естественно, предполагает обсуждение обработки и получения информации, а также обращение к указаниям на разнообразные мыслительные операции (умозаключение, предположение, анализ, суммирование и т.д.) [Филлмор, 1983]. Авторы статей часто прибегают к цитированию ученых, предлагают читателю ознакомиться с мнением исследователей по рассматриваемому научному вопросу. При обсуждении какого-либо научного открытия нередко можно встретить противоположные суждения, споры по поводу его справедливости или пользы. Иногда ученые выдвигают гипотезы или делают прогнозы. Все это предполагает использование характерных лексических средств, в частности глаголов, выражающих суждение, опровержение информации, предположение.

Кроме того, научно-популярные статьи ставят своей целью объяснение научного материала читателю, и авторы обычно стремятся заставить читателя думать, размышлять и делать самостоятельные выводы, что также обуславливает появление глаголов мыслительной деятельности в научно-популярном тексте.

Исходя из того факта, что глаголы могут описывать различные аспекты мыслительной деятельности, мы считаем целесообразным составить классификацию глаголов этой

семантической группы, встретившихся в материале исследования. При отборе глаголов с ментальным значением мы руководствовались тем фактом, что эти глаголы отражают мыслительный процесс, указывают на его различные свойства. Все глаголы мышления имеют в своей семантике сему «осуществление ментальной деятельности» и соотносятся с понятием «мыслить», образуя семантическое поле мыслительной деятельности [Гак, 1993]. В центре этого поля находится глагол *think* и существительные *thought*.

Рассмотрим дефиницию глагола *to think*, которая дается в «Кратком Оксфордском словаре английского языка»: 1. Have a particular opinion, belief, or idea about someone or something. 2. Use one's mind actively to form connected ideas about someone or something. 3 have a special opinion of [Concise Oxford..., 2011]. Как мы видим, глагол *think* реализует следующие смысловые блоки: 1. обладать знанием/информацией; 2. целенаправленно размышлять, рассуждать; 3. обладать мнением/суждением.

Для существительного *thought* в «Кратком Оксфордском словаре английского языка» дается следующее определение: 1. An idea or opinion produced by thinking or occurring suddenly in the mind. 2. The action or process of thinking. 3. The formation of opinions, especially as a philosophy or system of ideas or the opinions so formed [там же]. Здесь тоже выделяются три смысловых блока: 1. мысль/идея, которая появляется в сознании человека случайно или в процессе мышления, размышления о чем-либо; 2. целенаправленное мыслительное действие/размышление; 3. система взглядов, идей.

Как уже отмечалось выше, глагол *think* и существительное *thought* являются ядерными элементами семантического поля «мыслительная деятельность». Все глаголы мыслительной деятельности связаны с базовыми значениями глагола *think* и существительного *thought*, описывая сложный мыслительный процесс, присущий человеку как разумному существу. Каждый глагол отражает какой-либо аспект мыслительного процесса, выделяя его особенности.

Следует отметить, что целый ряд ученых проводил исследования в области глаголов мыслительной деятельности [Беляевская, Когнитивная деятельность..., 2013; Беляевская, Фреймы «действия»..., 2013; Беляевская, 1992; Гак, 1993; Горбунова, 2003; Егорова, 2013; Егорова, 2011; Ильчук, 2005; Нефедова, 1983; Павленко, 2013; Павленко, Зайцева, 2012]. Так, Л.Б. Нефедова выделяет четыре тематические группы данных глаголов:

- 1) глаголы со значением мыслительного процесса;
- 2) глаголы, обозначающие умственные действия;
- 3) глаголы умственного восприятия;
- 4) глаголы интеллектуального отношения.

К глаголам мыслительного процесса автор относит глаголы мышления (*think, ponder*) и воображения (*imagine, dream*). Вторая группа состоит из глаголов суждения (*judge, conclude*), глаголы рациональной оценки (*estimate, rate*), глаголы представления (*conceive, realize*), а также глаголы решения (*decide, determine*). В группу глаголов умственного вос-

приятия входят глаголы познания (*learn, discover*), глаголы понимания (*understand, realize*), глаголы воспоминания (*remember, recollect*) и глаголы «научного допущения» (*accept, assume*). Глаголы интеллектуального отношения образуют шесть групп: глаголы знания (*know, see*), глаголы субъективной модальности (*think, suppose*), глаголы мнения (*regard, find*), глаголы памяти (*remember, forget*), глаголы ожидания (*expect, hope*) и глаголы намерения (*intend, dream*) [Нефедова, 1983].

Все множество глаголов мыслительной деятельности, реализующихся в англоязычных научно-популярных текстах, необходимо было классифицировать, исходя из задач нашего исследования.

В нашем материале выделяются двенадцать групп глаголов, обозначающих мыслительную деятельность. При классификации групп во внимание брались различные критерии значения: характер взаимодействия человека с информацией (обладание, получение, запоминание, размышление и т.д.), отношение к ней (суждение о достоверности/недостоверности, предположение о вероятности), наличие временного аспекта (продолжительное/однократное действие).

В результате была получена следующая классификация тех глаголов мыслительной деятельности, которые реализуются в англоязычных научно-популярных текстах.

Глаголы, обозначающие знание, обладание информацией (*tothink, toknow, tobelieve* в значении *tothink*).

We believe that this mimicry of people's bodily response helps us understand how they are feeling, he said (*The Sunday Telegraph, 2014*).

There was just one problem with that: the Denisovans, as far we know, were never near Spain (*Time Magazine, 2013*).

Данная группа глаголов широко представлена в научно-популярных статьях, поскольку в них всегда присутствует изложение комментариев ученых и исследователей. Почти каждая статья содержит прямую речь, излагающую авторитетное мнение. Если прямая речь не представлена, то автор употребляет предложения типа "Scientists think that...", "It's believed that...", "It has always been thought".

Глаголы, обозначающие получение новой информации, обнаружение субъектом неизвестного доселе материального или интеллектуального объекта, который никоим образом не зависит от субъекта деятельности (*tolearn, tofind, tofindout, toobserve, toreveal, todiscover*).

The problem with these claims is that paleontologists have found fossils of distinctly dog-looking animals that are 30000 years old or more (*BBC Science, 2013*).

The first hint of that monster came in February 1974, when astronomers Bruce Balick and Robert Brown discovered an unusually compact source of radio waves at the exact center of the Milky Way, some 26,000 light-years away (*Discover Magazine, 2014*).

Ввиду коммуникативной направленности научно-популярных статей, целью автора часто является ознакомление читателя с последними разработками ученых, возникающими

теориями, неожиданными открытиями научной сферы и техническими усовершенствованиями в научных лабораториях. Например, в статье на медицинскую тему "For First Time , Treatment Helps Patients With Worst Kindof Stroke, Study Says" (*The NewYorkTimes*, 2014) описывается, как ученые разработали вариант лечения для людей, пострадавших от инсульта.

After three decades of failure, researchers have found a treatment that greatly improves the prognosis for people having the most severe and disabling strokes (*The New York Times*, 2014).

Некоторые глаголы попадают в этот лексический блок по своему контекстуальному значению. В статье еженедельного научно-популярного журнала *New Scientist* "Astrophile: Jelly fish galaxies founds pawning in clusters" (*NewScientist*, 2014) глаголы *tocatch* и *tospot* обладают значением открытия неизвестных астрономических объектов, в данном случае – звезд и галактик.

Now Ebeling's team has caught six obvious jellyfish [galaxies], clearly visible in Hubble images, which should help them better understand this unique galactic morphing (*New Scientist*, 2014).

В данном контексте глагол *tocatch*, помимо указания на открытие нового космического объекта, передает и дополнительные смыслы: указание на сложность обнаружения быстро движущихся космических тел.

Глаголы, обозначающие исследование объекта, направленное на получение новой информации (*to study, to investigate, to explore, to analyse, to test, to survey, to try, to search for, to research, to monitor, to examine, to evaluate, to trace, to determine (why)*). Сюда же можно отнести и переносное значение глагольного словосочетания *todigdeeper*.

In their study Nedergaard and colleagues first injected dye into the CSF of mice and watched it flow through their brains, while simultaneously monitoring electrical brain activity (*ABC Science*, 2013).

To investigate this the researchers used a special lab that reduced air pressure simulating cruising at 35,000 feet (10.6 km) – as well as sucking moisture out of the air and simulating the engine noise (*BBC Science*, 2015).

Глаголы второй и третьей групп преобладают в научно-популярном дискурсе, так как важной целью автора является сообщение читателю о последних достижениях в научной сфере, состоявшихся открытиях или же о ведущихся исследованиях. Перечисленные события невозможно описать без глаголов, обозначающих мыслительную деятельность, направленную на получение новой информации. Именно поэтому глаголы этих двух групп часто сопутствуют друг другу в научно-популярных статьях.

"Like a lot of research, they've investigated and found something that one would believe to be intuitively correct but it's never been shown before – that if you are interested in a topic than you are more likely to retain and learn", says Hodges (*ABC Science*, 2014).

Now that Odom knows more female songbirds sing, she wants to dig deeper to find out why (*Science News*, 2014).

Глаголы, выражающие обретение понимания (*to understand, to comprehend, to realise, to find, to discover, to reveal*)

Scientists are only beginning to understand what role the billions of microbial cells colonizing the human gut play in diet and disease (*Science Magazine*, 2014).

A research team... has discovered that only half the atoms in some iron-based superconductors are magnetic, providing a conclusive demonstration of the wave-like properties of metallic magnetism in these materials (*Esciencenews.com*, 2016).

Группа глаголов, выражающих обретение понимания, также является многочисленной в текстах научно-популярного дискурса.

Глаголы, обозначающие фиксацию информации для последующего использования (*to-remember, to memorise*)

...he was worried that he would fail to shift many cars because he wouldn't be able to remember all the stats about the various models on the lot (*BBC Science News*, 2015).

Surprisingly, the students were more likely to remember the face of someone that they were shown while pondering a question that they were curious about (*ABC Science*, 2014).

Данные глаголы встретились нам преимущественно в описаниях экспериментов, где испытуемых просили запомнить какие-то факты или объекты, т.е. при изучении механизмов памяти.

Глаголы, обозначающие создание нового интеллектуального продукта/ объекта (*to invent, to tap, to design, to develop, to create, to build, to devise*). Здесь можно выделить ряд подгрупп:

– создание новой теории, концепции, модели знания;

Fritz Haber invented a means to turn the nitrogen in the air into useful agricultural fertilizer (40% of the nitrogen in you comes from Haber's reaction) (*The Guardian*, 2014).

– разработка нового приема или методики опытного исследования;

Instead, Drew Purves of Microsoft's Computational Science Lab in Cambridge and his colleagues built a mathematical world that obeys the same basic principles as life on Earth (*New Scientist*, 2014).

– проектировании оборудования или устройства;

Earlier this year, software company HubSpot designed a napping room in its Massachusetts office that features a hammock and dim lighting (*BBC Science News*, 2015).

Глаголы, выражающие формирование ментальной картины, схемы (*to imagine, to design*)

It's not hard to imagine similar algorithms used to "read" the videos that you upload to Facebook... (*Popular Science*, 2013).

Imagine an aircraft that could alter its wing shape in midflight and, like a pelican, dive into the water before morphing into a submarine (*Science Daily Magazine*, 2016).

Что касается частоты использования этих глаголов, то они довольно малочисленны.

Глаголы, выражающие оценку материального или интеллектуального объекта с точки зрения его достоверности и объективности (*to judge, to consider, to estimate, to assess*).

If you want to estimate someone's intelligence without giving them an IQ test, you would do just as well to base your estimate on their physical attractiveness as you would to base it on their years of education (*Psychology Today*, 2013).

The scientists were categorical that geoengineering should not be deployed now, and was too risky to ever be considered an alternative to cutting the greenhouse gas emissions that cause climate change (*The Guardian*, 2015).

К этому типу глаголов также примыкают две подгруппы глаголов:

– глаголы, выражающие признание ценности объекта (*to appreciate*, *to believe в значении to accept smth as truth*);

If you believe it, you'll act on it (*Psychology Today*, 2013).

Still, he adds, there's a lot more basic biology that will need to be worked out to fully appreciate the mechanisms that cause sweeteners to alter gut microbial community composition and function, and how in turn this shapes host metabolism (*Science Magazine*, 2014).

– глаголы, выражающие сомнение в значимости полученной информации (*to argue*, *to debate*, *to question*, *to query*). Последние два глагола предполагают, что говорящий ставит сделанные ранее выводы под сомнение, причем наиболее вероятным будет вывод об их несоответствии истине.

...it indicates a timing for domestication that is much older than some researchers have previously argued (*BBC Science News*, 2013).

Now Vicki Thomson of the University of Adelaide in Australia and colleagues question that report (*Science News*, 2014).

Глаголы, выражающие предположение (*to hope*, *to predict*, *to expect*, *to forecast*, *to speculate*, *to suspect*, *to assume*, *to hypothesize*, *to guess*)

If, indeed, it was an ancient variant of HPS, we can perhaps speculate about what led to its demise (*The Independent*, 2015).

Females don't have to sing to attract mates, but Odom hypothesizes that "maybe some other selection pressures are at play: to defend a territory or compete for resources" (*Science News*, 2014).

Данный класс глаголов часто встречается в исследованном материале, так как темами многих статей являются открытия и достижения, которые пока не имеют конкретных научных объяснений и требуют разработки новых подходов для их интерпретации. Соответственно в цитатах ученых зачастую можно встретить их профессиональные предположения, примерные варианты понимания проблемы, где и применимы такие глаголы как *to predict*, *to guess*, *to suspect* и т.д.

Глаголы, указывающие на логический вывод (*to decide*, *to show*, *to conclude*, *to draw conclusions*).

Not enough women in the study were heavy drinkers for the scientists to conclude the same things happened to them (*The Guardian*, 2014).

A group of researchers decided to try to observe signs of quantum foam in the light collected by powerful telescopes on and around Earth.

В текстах научно-популярных статей автор, как правило, предлагает вывод на основании описанных объяснений, поэтому этот тип глаголов также широко представлен в научно-популярном дискурсе.

Глаголы, обозначающие размышление, обдумывание (*to contemplate, to ponder*). Эти глаголы передают долгий, продолжительный характер мыслительной деятельности.

Which prompts your correspondent to ponder where such short-term finance might be found (*The Economist, 2009*).

Surprisingly, the students were more likely to remember the face of someone that they were shown while pondering a question that they were curious about (*ABC Science, 2014*).

Некоторые глаголы в своем лексическом значении несут преобладающий эмотивный компонент (*to marvel, to rejoice*).

...marveling at their own existence, and rejoicing at the very thought of having their picture taken from a billion miles away (*BBC Science News, 2013*).

Chemists marvel at this very efficient approach to creating large molecular structures and keep searching for new ways to emulate the process using their own components (*Escincenews.com, 2016*).

Глаголы, имеющие в своем лексическом значении компонент продолжительного размышления, ограниченно представлены в научно-популярных статьях. Возможно, это объясняется тем, что научно-популярный дискурс, будучи ориентированным на читателя-непрофессионала, более нацелен на представление результата мыслительной деятельности, нежели на описание самого процесса научного поиска.

Глаголы, выражающие объяснение информации или ее передачу другому человеку. В данном случае мы имеем в виду, что результаты мыслительной деятельности могут излагаться, передаваться реципиенту с целью изменения его ментальной картины. Такие глаголы в целом имеют значение убеждения, объяснения (*to convince, to persuade, to explain, to interpret*). Их можно встретить в предложениях, излагающих мнения ученых или в предложениях, вводящих прямую речь.

The scientists could not explain the findings but said genetic faults or other biological problems with the mother or father were more likely to blame than any fertility treatment they had (*The Guardian, 2014*).

Many of us are probably aware that salespeople often use psychological tricks to persuade us to buy their products, even if they themselves aren't aware of how these techniques mess with our mind (*BBC Science, 2015*).

Заключение

Активность использования глаголов мыслительной деятельности в научно-популярных статьях представлена на рисунке 1.

Как видно из представленной схемы, наиболее частотными в научно-популярных статьях являются глаголы, выражающие исследование и получение информации, а также обладание знанием. Затем следуют глаголы, описывающие обретение понимания и создание интеллектуального продукта. Глаголы, описывающие оценку объекта и логический вывод,



Рисунок 1. Использование глаголов мыслительной деятельности в научно-популярных статьях

также достаточно распространены. Что касается других глаголов мыслительной деятельности, они употребляются в научно-популярном дискурсе достаточно редко.

Библиография

1. Авдукова Н.А. Некоторые средства выражения отношения говорящего к содержанию высказывания // Проблемы языкознания и теории английского языка. М: МГПИ им. В. И. Ленина, 1976. С. 141-152.
2. Беляевская Е.Г. Когнитивная деятельность человека в зеркале семантики // Когнитивные исследования языка. Вып. XV. Механизмы языковой когниции. М.: Ин-т языкознания РАН, 2013. С. 276-287.
3. Беляевская Е.Г. Фреймы «действия» и «деятельность» как основание классификации лексических единиц // Вестник МГЛУ. Серия Гуманитарные науки. 2013. № 680. С. 18-28.
4. Беляевская Е.Г. Языковые парадигмы и анализ смысла текста // Языковые парадигмы и их функционирование. Волгоград. 1992. С. 97-105.
5. Гак В.Г. Пространство мысли: Опыт систематизации слов ментального поля // Логический анализ языка: Ментальные действия. М. 1993. С. 22-40.
6. Горбунова Е.В. Лексико-грамматические средства выражения вероятности в английском языке: дис. ... канд. филол. наук. М. 2003. 150 с.

7. Егорова В.Г. Когнитивно-дискурсивные особенности английских фразовых глаголов концептуальной области «умственная деятельность»: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М. 2013. 24 с.
8. Егорова В.Г. Опыт систематизации английских фразовых глаголов с ментальным значением // Вестник МГЛУ. Серия Гуманитарные науки. М. 2011. № 624. С. 80-91.
9. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: типы фреймов // На стыке парадигм лингвистического знания в начале XXI века: грамматика, семантика, словообразование. Калининград: КГУ. 2003. С. 141-159.
10. Ильчук Е.В. Представление когнитивных процессов в семантике английских глаголов: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М. 2005. 26 с.
11. Нефедова Л.Б. Статистические и динамические аспекты глагольной семантики в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М. 1983. 26 с.
12. Павленко В.Г. Фреймовая характеристика прототипического глагола мыслительной деятельности think (на материале английского языка) // Русский язык и межкультурная коммуникация. Пятигорск. 2013. № 1 (12). С. 42-46.
13. Павленко В.Г., Зайцева О.Л. Интегральные и дифференциальные параметры языковой ментальной деятельности // Университетские чтения. 2012. С. 64 – 68.
14. Филлмор Ч. Основные проблемы лексической семантики // Новое в зарубежной лингвистике. Прикладная лингвистика. М. 1983. № 12. С. 74-122.
15. Concise Oxford English Dictionary. Twelfth edition. Oxford University Press, 2011. 1682 p.

Verbs denoting mental activity in English and American popular science texts

Ekaterina M. Evdokimova

Postgraduate, Lecturer,
Department of lexicology of the English language,
Foreign language teaching department,
Moscow State Linguistic University,
119034, 38 Ostozhenkast., Moscow, Russian Federation;
e-mail: laminaria06@mail.ru

Abstract

The paper studies verbs denoting mental activity used in English and American popular science discourse. It is shown that verbs of this kind are part of one of the most prominent frames in

the discourse in question. The frame of verbs of mental activity is connected with the other main frames of popular science texts. The author's choice of the frame's particular element is important for the discourse construal. Verbs denoting mental activity were registered in every article studied. This may be explained by the fact that the articles under analysis contain scientific material which entails description of different mental operations during information processing. The author examines what linguistic studies on verbs denoting mental activity have been conducted. The classification of verbs of mental activity by L.B. Nefedova is given. The classification elaborated by the author specifies the functional role of verbs denoting mental activity in popular science texts. The author analyses the frequency of different types of verbs of mental activity in popular science articles. It is proved that the most popular verbs are verbs denoting scientific investigation, information gaining and possession of information. The least prominent verbs of mental activity in popular science texts are verbs denoting contemplation, formation of world mental image, explanation, accumulation of information and supposition. The author analyses and explains the findings and gives examples of verbs of mental activity usage in each group of the classification.

For citation

Evdokimova E.M. (2016) Glagolymyslitel'noideyatel'nosti v angloyazychnomnauchno-populyarnomtekste [Verbs denoting mental activity in English and American popular science texts]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 4, pp. 410-421.

Keywords

English language; popular science discourse; verbs denoting mental activity; frame; categorization of verbs of mental activity; semantic structure of the text.

References

1. Avdukova N.A. (1976) Nekotorye sredstva vyrazheniya otnosheniya govoryashchego k sodержaniyu vyskazyvaniya [Some means of expression of the speaker's relationship to the content of the statements]. *Problemy yazykoznaniiya i teorii angliiskogo yazyka* [Problems of Linguistics and English Language theory]. Moscow: Moscow State Pedagogical Institute, pp. 141-152.
2. Belyaevskaya E.G. (2013) Freimy "deistviya" i "deyatelnost" kak osnovanie klassifikatsii leksicheskikh edinit [Frames of "actions" and "activity" as a base for classification of lexical units]. *Vestnik MGLU. Seriya Gumanitarnye nauki* [Bulletin of Moscow State Linguistic University. Series Humanities], 680, pp. 18-28.
3. Belyaevskaya E.G. (2013) Kognitivnaya deyatelnost' cheloveka v zerkale semantiki [Cognitive human activity in the mirror of semantics]. *Kognitivnye issledovaniya yazyka. Vyp. XV. Mekhanizmy yazykovoi kognitsii* [Cognitive study of the language. Vol. XV. Mechanisms of language cognition]. Moscow: Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, pp. 276-287.

4. Belyaevskaya E.G. (1992) Yazykovye paradigmy i analiz smysla teksta [Language paradigms and analyzes of the meaning of the text]. *Yazykovye paradigmy i ikh funktsionirovanie* [Language paradigms and their functioning]. Volgograd, pp. 97-105.
5. *Concise Oxford English Dictionary. Twelfth edition* (2011). Oxford University Press.
6. Egorova V.G. (2013) *Kognitivno-diskursivnye osobennosti angliiskikh fraz ovyykh glagolov kontseptual'noi oblasti "umstvennaya deyatel'nost"*. *Dokt. Diss. Abstract* [Cognitive-discursive features of English phrasal verbs of conceptual field of "mental activity". Doct. Diss. Abstract]. Moscow.
7. Egorova V.G. (2011) Opyt sistematizatsii angliiskikh frazovykh glagolov s mental'nym znacheniem [Experience of systematization of English phrasal verbs with the mental value]. *Vestnik MGLU. Seriya Gumanitarnye nauki* [Bulletin of Moscow State Linguistic University. Series Humanities]. Moscow, 624, pp. 80-91.
8. Fillmor Ch. (1983) Osnovnye problemy leksicheskoi semantiki [Main problems of lexical semantics]. *Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Prikladnaya lingvistika* [New in foreign linguistics. Applied linguistics]. Moscow, 12, pp. 74-122.
9. Gak V.G. (1993) Prostranstvo mysli: Opyt sistematizatsii slov mental'nogo polya [The space of thinking: experience of systematization of words of mental field]. *Logicheskii analiz yazyka: Mental'nye deistviya* [Logical analysis of the language: mental action]. Moscow, pp. 22-40.
10. Gorbunova E.V. (2003) *Leksiko-grammaticheskie sredstva vyrazheniya veroyatnosti v angliiskom yazyke. Dokt. Diss.* [Lexical and grammatical means of expressing probability in English. Doct. Diss.]. Moscow.
11. Il'chuk E.V. (2005) *Predstavlenie kognitivnykh protsessov v semantike angliiskikh glagolov. Dokt. Diss. Abstract* [Presentation of cognitive processes in the semantics of English verbs. Doct. Diss. Abstract]. Moscow.
12. Nefedova L.B. (1983) *Statisticheskie i dinamicheskie aspekty glagol'noi semantiki v sovremenom angliiskom yazyke. Dokt. Diss. Abstract* [Statistical and dynamic aspects of verbal semantics in modern English language. Doct. Diss. Abstract]. Moscow.
13. Pavlenko V.G. (2013) Freimovaya kharakteristika prototipicheskogo glagola myslitel'noi deyatel'nosti think (na materiale angliiskogo yazyka) [Framing characteristics of prototypical verb of mental activity think (on a material of English language)]. *Russkiiy azyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Russian language and intercultural communication]. Pyatigorsk, 1 (12), pp. 42-46.
14. Pavlenko V.G., Zaitseva O.L. (2012) Integral'nye i differentsial'nye parametry yazykovoi mental'noi deyatel'nosti [Integral and differential settings of language mental activity]. *Universitetskiechteniya* [Universityreadings], pp. 64 – 68.
15. Zhabotinskaya S.A. (2003) Kontseptual'ny ianaliz: tipyfreimov [Conceptual analysis: types of frames]. *Na styke paradigm lingvisticheskog oznaniya v nachale XXI veka: grammatika, semantika, slovoobrazovanie* [At the junction of linguistic knowledge paradigms in the beginning of the XXI century: grammar, semantics, word formation]. Kaliningrad: Kaliningrad State University, pp. 141-159.